

CANTIC SPIRITUEL

Var sujet ar Brinces Judith, pehini a zibennas Holofernes, Roue an Egypt, dirac kær Bethuli.

Var ton Santez Genovefa.

Pell bras zo em boa bet esper
Da implija lod va amzer
Da ober eur c'hantic breton,
Agreabl da bobl va c'hanton.

Rac se e meus sonjet erfin
E vije util d'am dessin
Trei a c'hallec e brezonec
Un histor gær a meus cavet.

Speret Divin hac adorabl,
Bezit em andret favõrabl;
Guerc'hes santel, va sicouret
Da ziscleria d'ar Vretonet.

Clêvet oc'h eus comz alies
Eus ar Roue Holofernes;
Un den cruel e voa meurbet,
Gant ur plac'h e voe dibennet.

Sonjal' eure dre e buissanç
Ober d'ar bobl en assuranç
E adori evit Roue,
Ha memes evit or Doue.

Mæs ar bobl eus a Israël,
O veza da Zoue fidel,
Ne felle qet dezo suji,
Ma clasqas dont d'o zistruji.

Prepari eure un arme,
Ma voa General varneze,
En esper dont d'o massacri
Dirac ar guær a Vethuli.

Ar bobl-ma, fidel d'o Doue,
A brepar ive un arme
Exit sonjal en em difen
Rac aoun demeus o bourrevyen.

Ur brinces gær, hanvet Judith,
O veza e kær Bethuli,
A laqas choas da gommandant
Alchior, dre ma voa vaillant.

Laqet e voa da Goronal,
Var arme Israël General;
Petra benac'h n'oa qet christen,
En devoa joa ouz o lezen.

Me o lès da gonsideri
Ar valiç hac ar jalousi
En Holofernes ar Roue,
Pa vel prepart he arme.

Dont eure e-unan da c'houlen
Ha c'hoant o d'hoa d'en em difen;
Petra voa o lezen, o Doue,
Pa n'oboissant d'ar Roue.

Alchior dezan a respontas :
Ar bobl-mà o deus ur feiz vras;
Ho Doue a zo oll-buissant,
Ha Roue eus ar firmamant.

He buissanç a zo qemen bras,
Ma sicour ar bobl dre he c'hraç;
Hep dale teuint d'o ranversi,
Mar teuit da glasq o forci.

Holofernes.

Te gomz evel un insolant;
Me rai dre ur gombat sanglant
Dêvi ar guær a Vethuli,
Ha qement den ha zo enni.

Bars pemp devez hac hirio,
Mar bez beo, te sur a velo
Oun brassoc'h eguet o Doue,
M'o lazo tout abars neuze.

Alchior.

Allas ! pobl paour, mervel zo ret,
Holofernes a zo fachet;
En em laqit en oréson
Da bidi Doue a galon.

D'o sicour ellout resista
En ur gombat evel houma;
Bras ha bian ranqer mervel,
Nicun n'en devezo qarter.

Judith.

Va Doue, leun a vadelez,
C'houi é hon Roue puissant ivez;
Ho pezit sourci ac'hanomp,
Ha qemerit truez ouzomp.

Na souffrit qet, ô va Doue !
Ve ur maleurus a zeuffe
A benn da derri ho lezen
Ha da zistruch ar gristenien.

Grit ma vezint oll punisset
Evel an Egyptianet :
Dre ho justic hac ho rigueur,
Distroit ho pobl diouz malheur.

Ha possubl ve, ô va Doue !
Ve ur miserabl a deuffe
Da brofani hoc'h ilisou,
Lec'h ma reomp hor pedennou !

Roit deo ur bunion,
Pa zint qer cruel, qer diréson :
Grit ma tigo an douar cren
D'o lounqa e punç an ifern.

Qen superb eo ar C'hronal,
Ma é leun a c'hoad criminal,
Hac e sonch hep hoc'h assistanç
D'hon laza tout nep repetanç.

En e nerz ma e esperanç;
Mæs c'houi, Doue, dre ho puissanç
Hac ho craç a ell hon souten,
Ma vezimp fidel d'ho lezen.

O sortial eus e repas,
Permetit, va Doue, dre ho craç,
Pa zeui ar güin d'en anteti,
Ec'h alfen dont d'e zistruji.

Grit ma teuin da veza trec'h,
Daoust peguen fébl e ve va brec'h,
Da drec'hi e benn d'ar monstr-se,
A fell dezan beza Doue.

Roit din-me ar gourach-se,
Ha laqit em guinou ive
Comzou qer douç ha qer charmant,
M'en decevin en un instant.

Hep offanç d'am virginite,
Permetit ma rin va antre,
Ma ellin, pa vezo cousqet.
Tréc'hi penn ar monstr milliguet.

Evit ma viot anavezet
Evit Doue partout dre'r bed,
Roue puissant ha General,
Crouer an én hac an douar.

Va flac'h, ro d'in va boqedou,
Va farfum, va fandoreillou,
Va habit leun eus a berlez,
Wit zaludin Holofernes.

Laqit prest en ur valizen
Peadra da veva ur zizun
Ebars er c'hamp gant an arme,
Me rañ ar salud d'ar Roue.

Leqomp en Doue hor fianç,
M'hor c'hunduo dre e brovidanç;
Ne refus e c'hraç da ini,
Pa zeuer gant feiz d'e adori.

Me ho ped, pobl a Israël,
Mar doc'h en ho lezen fidel,
Da c'houlen sicour digantan
Da resista er gombat-man.

En em liqit en oréson,
Pedit Doue a vir galon,
Evit ma vimp victorius
Var Holofernes maleurus.

Eliakim, Roue santel,
C'houi oll, Béleyen Israël,
Gant courach en em gonsolit,
Hac evidomp-ni oll pedit.

Ur veach terrupl antreprenan,
Evit an oll e partian;
Déc'h tout e lavarín adie,
En em laqit dirac Doue.

Ar Véleyen.

Mont reomp gant ur voez huel
Da bedi an Tad Eternel
D'ho conservi diouz drouc-speret
Er veach oc'h eus antreprenet.

Ho pet sonch ac'hanomp bepret,
Rac tost eo an enemiet;
Judith, ho pet calz a zouççi,
Allas! prest voar da gombati.

Santinel an Enemiet.

Pelec'h e zit Princes yaouanç?
Ho qenet a zo ravissant;
Perac tra en em exposi
Da gaout qement all a sourçi?

Chom allac'h e paciantet,
Espern ho poan hac ho yec'het;
Evelse n'em breicipiit:
Livirit petra a glisqit.

Judith.

En em recour a meus sonjet;
Qen terrubl e zon gourdrouset,
Mar clasq ar bobl oc'h insulti,
Ma fell din n'em sovetai.

Me a garfe, hep drouc ebet,
Caout an enor, m'ar permetet,
Da barlant eus ho Coronal
Holofernes, Roue, General.

Ar Zoudardet.

Ni a yélo d'ho cundui,
Princes, oll gant hor mousqedi,
Hac ho rento hep drouc ebet
Bete'r C'hronal assuret.

Judith.

Roue puissant Holofernes,
Rampart an oll binvidiguez,
Me garre em be, emezi,
Ur guinou aour vit ho meuli.

Eus ho Majeste an eclat
A ra din mont qen agreabl,
Monet a ran var va daoulin
Dirac ho Majeste divin.

Holofernes.

Princes, deut d'en em assuri;
Me ho ped, ah! na grenit mui:
Ho qenet en deus va charmet
En instant ma meus ho quelet.

Va zaoulagad ha va c'halon
Zo en em ravisset qer don;
Savit prontamant en ho sa,
Me eo, emeza, dle soubla.

Judith, contit d'in ar sujet
P'evit tra oc'h ama deuet;
Ha mar deus poan var ho speret,
Certen o viot delivret.

Va c'halon zo e captivite ;
C'houi ell e denna ac'hane :
Neira tout déc'h na refusin ,
Ma accordit ar c'hraç-se din.

Judith.

D'ar famin e zint reduiset ;
Eva reont goad an anevalet :
Va sicour allen déc'h presta
Evit douet da resista.

Holofernes.

Princes, c'etu me tout charmet
Dre'n eloqanç eus ho quelet ,
Ne meus sonch nemet ac'hanoc'h,
Va oll fianç a zo ennoc'h.

A bep hent oc'h eus desarmet
Holofernes, Roue an Egyptet ;
Me ro déc'h graçou souveren ,
Commandit c'houi hivisqen.

Judith.

Mar permetit, dre ho madelez,
E chomin gant va zervicheres
Da veva herves va lezen ,
Yac'hoc'h calz en em gomporten.

Mont a rin partout da vale
Dre ar vro ha dre ar c'hontre :
Mar em lezit en liberte ,
Me a bedo bepret Doue.

Holofernes.

Princes, noc'h eus nemet pourmen ,
En em gunduit herves ho lezen ;
It da vale dre va arme ,
Me ho recomando deze.

Nep rai droug déc'h, m'o funisso ,
Rac souden ez int d'ar maro
Nep a guemero effronteri
E nep fêçon d'oc'h insulti.

Deut da velet va zenzoriou ,
Va aour ha va oll finançou ;
Déc'h-u int , mar qirit ivez ,
Ma ne chenchit a volontez.

Me ya da dressa ur reqet ;
Ma valeot elc'h ma qeret ;
Mont a ràn d'ho recommandi
Ma teuy va fobl d'oc'h enori.

Vagao, prepar eur banqet
Evit ma teuo d'am guelet
Ar pennou bras eus va arme.
C'hoant bras a meus da gomz oute.

Me a esper dre da gaqet
Judith a dle beza charmet :
Qè buan da laret dezi
Dont fennos da goannia d'am zy.

Vagao.

Princes, c'houi oc'h eus gonezet

Graç vad ar Roue assuret ;
Bete bremâ oc'h eus guelet
An amitie en deus bepret.

Déc'h neira ne al da refus ,
Var e zanvez oc'h ar Vestres ;
Digasset on d'ho supplia
Da zont fenos d'y da goannia.

Judith.

Autrou , me voar em c'hemerit
Dreist va enor ha va merit ;
Mont a ràn ganéc'h assemble
Da veza d'ho Mestr servicheres .

Un enor bras é memes din
Servicha ur Mestr zo quer din ;
Ur Roue quer douz , quer charmant ,
Quer puissant ha quer vaillant.

Judith hac Holofernes.

Prinç , va Mestr, na veritàn quet
Beza ouz ho tol recevet ;
Mes sclér e velàn ho calon
Carguet evidon a affection.

Hep complimant ec'h azeàn ,
En ho qichen sur e tosteàn ,
Evit contanti ho speret ,
Ha renta d'an oll joaüstet.

Holofernes.

Plijadur bras a guemèràn
Ouz ho quelet em c'hichen bremàn,
A c'braçou bras em oblijet ,
Va c'halon zo rejouisset.

Dibrit, evit, herves ho cout ,
Me servich déc'h a bep tra tout ;
Rac me hac ar gompagnunez
A zo charmet ganéc'h, Prinçes.

Aranat eo ober complimant
En ur fest zo quen excelant ;
Yac'h, dispos, debrit hac esit ,
Evit sur er fin e sonjit.

Judith.

Va Frinç, va Autrou , accordit din
Ar c'hraç na davin quet ho guin
En ur fest a zo quen charmant ,
Quer caer ha quen rejouissant.

Holofernes.

Me ya da eva d'ho yec'het
Assambles gant va mignonet ;
Gant joa vras ha rejouissanç ,
Ravisset omp en assuranç.

Judith.

Vagao, an amzer zo deuet ,
Poent eo cass ho Mestr da gousquet :
Goloit-èn gant e lincelliou ,
Hac hon lezit amâ hon daou.

Roit din ar c'hraç, va Doue ,
Hac an nerz d'am brec'h ive .

M'ellin gant ur goulélacen
Dont da drec'hi d'ar monst e benn.

Evelse o pedi Doue,
Judith o tosta ouz e vele,
Gant un tol e deus dibennet
Ar monst evel ur milliguet.

Servicheres, tosta amâ,
Ne c'heus asfer mui da grena :
Dal ar penn-mâ evit cuzet,
Lezomp ar Prinç amâ da gousquet.

Douc ra vezo trugarequet,
Ar vech-mâ e zomp delivret;
Partia ellomp hep spont ebet,
Ar passach zo deomp permetet.

Va breudeur, deomp-ni digoret :
Doue en deus hon delivret.
Admiromp eta ar vertus
Eus ur brinces qer courajus.

Doue en deveus permetet,
Dre zorn ur plac'h dister meurbet,
Dont da zibenna ur geant
A sonje bezan oll-buissant.

Doue dre e zaouarn puissant
En deus grêt din beza contant :
Holofernes zo bet lazet;
Cetu amâ e benn da velet.

Evit test e c'halvân an ên
Oun sortiet pur ac'hane;
Va Æl-mad en deus va miret
Quer pur vel ma zoan antreet.

Gant soign en deus va c'hunduet,
Injur ebet na meus souffret;
Rentomp dezân hon enoriou,
Gloar ha bep seurt meulodiou.

Judith.

Alchior, ha te a ene
Penn Holofernes, ar Roue?
Cetu-en aze otivada,
Hac e gorf commancet da vreina.

Alchior, en em c'hra Christen,
Hac en em zoumet d'hon lezen,
Na ve c'hoarvout a rae ganes
Evel gant Roue Holofernes.

Alchior.

Judith, ia, a griez va c'halon
Me a gred e Toue güirion;
Me zo prest d'en em soumeti
Quercoulz ha c'houi d'e adori.

Me gred e Doue eternal
Hac en ar Mestr universel,
Contant oun da veza Christen,
Joa ras ba meus ouz e lezen.

Judith.

Deomp var an enemiet,
Ma vo ar victor achuet;
Cousquet int oll bremâ dija :
Sonit an drompill d'o difuna.

Greomp seblant d'o c'hombati,
Evit caout leac'h d'o choqui;
Rac pa velint ar gontel-mâ
Leun a c'hoad, e teint da sponta.

Pa e guelo ar zoudardet,
An arme vezo deroulet :
Sonit ar gombat, trompillou,
Ma zai'r zoudardet d'o fostou.

Ar Santinal.

Vagao, it da zifuna
Ar General, contit dezâ
E ranqer bremâ combati
Ouz an arme a Vethuli.

Lavarit dezân difuna;
Ar gardou aroc a dosta :
Ne fot nemet e gommandamant,
Da livra ur gombat sanglant.

Vagao.

Va C'horonal, pront difunet,
Commanç ar gombat a zo prest;
An enemiet zo deut varnomp,
Hac a ra goap eus ac'hanomp.

Emê'r maleur zo cruet
En nos-mâ sur, va mignonet!
Hor General zo dibennet
Dre e finessa gant Judith.

Collet omp tout, ret eo tec'hel,
Pa zeo ar C'horonal dibennet :
Tec'homp diouz Doue Israël,
A ra deomp ur glac'har mortel.

Ar Pontifet hac ar Véleyen a Vethuli.

Criomp buez hir da Judith,
Hor brinces fur, leun a verit,
Ha-nerz d'e brec'h victorius,
Pe dre hini Doue zo glorius.

Canit oll gloar Jeruzalem,
D'ar Brinces Judith, peb Christen,
E deus lazet un den cruel,
Evit delivra pobl Israël.

Deomp d'an Ilis tout assambles
Da gana canticou nevez,
Evit meuli e Vajeste
Ha dont da veuli hon Doue

Offromp hor c'halon da Zoue,
Hor c'horf, hor speret, hon ene,
Pa vezo'r buez finisset,
M'on recevo er joaüstet.